

deutsch
english
français

bosanski
русский

فارسی
العربية

WELCOME

TO WEDDING

LEGAL + SOCIAL COUNSELLING

Panke-Haus

Soldiner Straße 76, 13359 Berlin



Soziale Beratung / social counseling /
consultation sociale/ socijalno savetovanje

/ социальные консультации

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

9 - 11am / 09:00 - 11:00

DE/TR - German/Turkish - Allemand/Turc -

njemački/turski - немецкий/турецкий

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

1 - 3 pm / 13:00 - 15:00

AR/DE - Arabisch/German - Arabe/Allemand

arapski/njemački - арабский/немецкий

کمک برای حقوق اجتماعی. چرشب به زبان

ترکی، ساعت: ۹-۱۱؛ عربی و آلمانی: ۱۳-۱۵؛

ترکی به لهجه بلغار و رومانی: ۹-۱۱

«الإستشارة القانونية أجل الحقوق المدنية.

الألمانية و التركية، : ۹ حتى ۱۱ العربية والألمانية:

۱ حتى ۳، التركية البلغارية والرومانية لهجة:

حتى ۱۱

Basta! Erwerbsloseninitiative Berlin

Schererstr. 8, 13347 Berlin

Sozialrechtsberatung / social legal

counseling/ consultation juridique -

sociale / pravno socijalno savetovanje/

социальная юридические

консультации

Di / Tue / Mardi / utorak / вторник

2 - 5 pm / 14:00-17:00

languages: EN/IT/DE

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

10 am - 1pm / 10:00-13:00

languages: EN/ES/DE

Do / Thur / Jeudi / četvrtak / четверг

3 - 6 pm / 15:00 - 18:00

languages: EN/DE/RO (auf Anfrage/ on

demand/ sur demande/ Rumunski jezik na

zahtev/ румынский по запросу)

'کمک برای حقوق اجتماعی. سه شنبه،

ساعت ۱۴-۱۷: انگلیسی، ایتالیایی، آلمانی؛

چهارشنبه، ۱۰-۱۳: انگلیسی، اسپانیایی،

آلمانی؛ پنجشنبه، ۱۵-۱۸: انگلیسی، آلمانی،

رومانی

«الإستشارة القانونية من أجل الحقوق المدنية.

الثلاثاء، ۲ حتى ۵: الإنجليزية، الإيطالية،

الألمانية، الأربعاء، ۱۰-۱۳: الإنجليزية، الإسبانية،

الألمانية، الخميس، ۳-۶: الانكليزية والألمانية

والرومانية

Ami Curiae*

Prinzenallee 58 c (1. Hinterhaus, links)

find dates + programm online:

<http://amicuriae.blogspot.eu>

Rechtsberatung (Aufenthalt / Asyl / Sozial)

• legal counseling (legal status / asylum/ social)

• consultation juridique (status de séjour/ asile / questions sociales)

• pravno savetovanje (boravišna dozvola/ azil / socijalna pitanja)

• юридическая консультация (правой статус / убежище / соц. помощь)

'کمک برای حقوق مهاجرین. ساعت: لطفا به صفحه اینترنتی نگاه کنید

«الإستشارة القانونية من أجل حقوق اللاجئين،

الأوقات : يرجى الاطلاع على صفحة الويب

Sozialrechtsberatung

• social counseling (focussed on family, school) in Arabic/German

• consultation sociale (focalisée sur des questions familiales et scolaires); Arabe/ Allemand

• pravno socijalno savetovanje na arapskom i nemačkom jeziku (specijalno u vezi porodicnog prava i školskog zakona)

• социальная юридические консультации. На арабском и немецком

'کمک برای حقوق اجتماعی. ساعت: لطفا به صفحه اینترنتی نگاه کنید

«الإستشارة القانونية من أجل الحقوق المدنية،

الأوقات : يرجى الاطلاع على صفحة الويب

Oromo Horn von Afrika Zentrum e.V.

Prinzenallee 81, 13357 Berlin

Mo - Do / Mo - Thur / Lundi - Jeudi

10 am - 3 pm / 10:00-15:00

Fr / Vendredi 10 am - 2 pm / 10:00-14:00

• counseling for refugees in emergency situations, housing and food, especially for people from the horn of Africa, support for process at migration authority (Ausländerbehörde)

• counseling pour les réfugiés dans les situations d'urgence, le logement et la nourriture, en particulier pour les personnes de la Corne de l'Afrique, le soutien aux processus de migration

SELF-SERVICE LAUNDRY



laverie automatique / praonica /
прачечная самообслуживания

ماشين رخت شويي

صالونات لغسيل الملابس بمقابل مالي

Waschsalon Triftstraße 4
Eco-Express Stettiner Str. 13
Reinigung 65 Müllerstraße 65

Kindermann Textilpflege Pankstr. 76a
Mo - Fr / Lundi - Vendredi / ponedeljka -
petka / Понедельник - Пятница
8 am - 6 pm / 8:00 - 18:00
Sat / Samedi / subota / суббота
9 am - 1 pm / 9:00-13:00

FREE SPACES

Salam Kulturclub

Buttmannstr. 9, 13357 Berlin
Mo - Fr / Lundi - Vendredi / ponedeljka -
petka / Понедельник - Пятница
3 - 7 pm / 15:00 - 19:00



• for Syrian people / pour personnes
venant de Syrie

'دفتر فرهنگي سوريه، دوشنبه تا جمعه،

ساعت: ۱۵-۱۹

'مكتب سوريا الثقافي، من الاثنين الى الجمعة: ۳

حتى ۷ مساء

INTERNET ACCESS FROM COMPUTER + PUBLIC LIBRARIES



Ami Curiae*

Prinzenallee 58 c (2. backyard, ground
floor), 13359 Berlin

Find dates + programm online:
<http://amicuriae.blogspot.eu>

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда +
Sat / Samedi / subota / суббота
6 - 10 pm / 18:00-22:00

'اينترنت رايجان، چهارشنبه، ساعت: ۱۷

'الإنترنت: كل أربعاء إبتداءً من ۶ مساء

dm - drogerie markt store

Badstr./Stettiner Str.; Gesundbrunnen-
center; Müllerstr./Amsterdamerstr. ;
Leopoldplatz

• free wifi 1 hour per day



'اينترنت رايجان، «دی.ام.»، روزانه: ۱ ساعت

'إنترنت لمدة ساعة واحدة يوميا

CLOTHES FROM CHARITY



AWO KV Mitte e.V. Kleiderkammer

Prinzenallee 74, 13357 Berlin

Kleiderkammern Caritas

Residenzstr. 90, 13409 Berlin
Mo - Fr / Lundi - Vendredi / ponedeljka -
petka / Понедельник - Пятница
9 am - 1 pm / 09:00 - 13:00

+49 (0) 30 666 33 11 50

Library / Bibliothèque / interneta u
biblioteci / Библиотека + доступ в
интернет

Schiller - Bibliothek

Müllerstraße 149, 13353 Berlin



Luisenbad Bibliothek

Travemünder Str. 2, 13357 Berlin

Mo - Fr / Lundi - Vendredi / ponedeljka -
petka / Понедельник - Пятница
10 am - 7.30 pm / 10:00 - 19:30

Sat / Samedi / subota / суббота
10 am - 2 pm / 10:00 - 14:00

'اينترنت رايجان، کتابخانه، ساعت:

دوشنبه تا جمعه: ۱۰-۱۹:۳۰ و شنبه ۱۰-۱۴

'الإنترنت في المكتبة العامة : من الاثنين إلى
الجمعة: ۱۰ صباحاً حتى ۷ مساء؛ والسبت

من ۱۰ حتى ۲ ظهراً

• call for appointments
• vêtements gratuits, pour rendez-vous
pris auparavant au téléphone

• место для одежды.

Предварительно необходимо
позвонить в команду

'لباس رايجان، دوشنبه تا جمعه، ساعت:

۹-۱۳: يا با تماس تلفني

'اللباس مجاناً، من الاثنين إلى الجمعة، الساعة:

۹ حتى ۱ ظهراً أو بموعد مسبق

KITCHEN FOR ALL (KÜFA)



Groni 50

Groninger Str. 50, 13347 Berlin

- diner for free / donation 8 pm (every 1st and 3rd Tuesday of the month)
- cuisine pour tous - repas gratuit contre don, premier et troisième mardi de chaque mois a partir de 20:00 heures.
- кухня для всех - ужин бесплатный 20:00 (каждый 1й и 3й вторник месяца)

'غذای ریگان/ بخشش آزاد، بدون گوشت،
سه شنبه اول و سوم ماه، ساعت: ۲۰

'الغذاء النباتي / هدية مجانية، خالي من
اللحوم، كل أول وثالث ثلاثاء من كل شهر
الساعة: ۸ مساء

Scherer 8

Schererstr. 8, 13347 Berlin

- vegan breakfast-brunch for free / donation every Sunday 1 pm
- cuisine pour tous - repas gratuit contre don, tous les dimanches a partir de 13:00 heures
- кухня для всех - бранч бесплатный (каждое воскресенье в 13:00)

'غذای ریگان/ بخشش آزاد، بدون گوشت،
یکشنبه، ساعت: ۲۰

'الغذاء النباتي / هدية مجانية، خالي من
اللحوم، الأحد : الساعة: ۱: ظهراً

SPORTS



Fußball / Football / fudbal / футбол

Roter Stern Berlin

Böttgerstr. 8, 13357 Berlin

Sundays / dimanches / nedeljom / по
воскресеньям

'ورزش رایگان، فوتبال در سالن سربسته،
یکشنبه، ساعت: ۱۳-۱۶

'الرياضة الحرة، وقاعة لكرة القدم في الأماكن
المغلقة يوم الأحد من ۱ حتى ۴ مساء

Swimming pool / حمام السباحة / استخر شنا

Kombibad Seestraße - Halle

Seestr. 80, 13347 Berlin

[http://www.berlinerbaeder.de/baeder/
kombibad-seestrasse-halle/](http://www.berlinerbaeder.de/baeder/kombibad-seestrasse-halle/)

Sommerbad Humboldthain



Wiesenstr. 1, 13357 Berlin

outdoors inside Humboldthain park
opened from April - October

- discounted entrance fee with Berlin Pass (ca. 2 - 3,50€ per person, kids < 5 yo for free)
- piscines; réduction du prix d'admission avec le ‚Berlin Pass'
- popust za ulaz sa Berlin Pass iskaznicom
- бассейн - дисконтированных плата за вход с Berlin Pass

The base-adidas

Uferstraße 8, 13357 Berlin

<https://www.facebook.com/thebaseberlin>

- free indoors football/table tennis facilities, ball/equipment included, shoes can be borrowed for free with an ID/passport
- football de salle et tables de pingpong gratuits, les ballons de foot et les balles de pingpong sont mis à disposition, des chaussures peuvent être empruntées sans coût avec un document d'identité
- slobodan ulaz za fudbal u sali/stoni tenis, oprema na rasplaganju: lopta, reketi, patike mogu besplatno da se iznajme ukoliko se stavi na uvid lični dokument
- Бесплатные залы для футбола/ настольный теннис / мячи / оборудование предоставляется/ обувь можно взять напрокат (бесплатно) при предъявлении ID / паспорт

'ورزش رایگان، فوتبال در سالن سربسته و
بینگ پنگ، دوشنبه تا جمعه، ساعت: ۱۰-۲۲
و شنبه تا یکشنبه: ۱۴-۲۲

'الرياضة الحر، وكرة القدم في الأماكن المغلقة
وبينغ بونغ، من الاثنين إلى الجمعة: ۱۰ حتى ۱۰
مساء؛ والسبت إلى الأحد: ۲ حتى ۱۰ مساء

Kung-Fu / Кунг-фу / الكونغ فو

Rote Panders - Projectroom „Maramao“

Malmöer Str. 29, 10439 Berlin

Mo / Lundi / ponedeljkom /

Понедельник

6.30 - 8.30 pm / 18:30 - 20:30

'ورزش رایگان، کونگ فو، ساعت: ۱۸:۳۰ - ۲۰:۳۰



LANGUAGE COURSES



Sprachcafé Lager Goteburgerstr. 7

Mo / Lundi / ponedeljka / Понедельник

• Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

7 - 9 pm / 19:00 - 21:00

- language exchange cafe
- courses - échange des langues
- kafe za učenje jezika u tandemu i konverzaciju

• Язык кафе - языковой обмен

'تمرین زبان با شهروندهای آلمانی، دوشنبه

و چهارشنبه، ساعت: ۱۹-۲۱

مقهی اللغة . الاثني والأربعاء ۷ حتى ۹ مساء

AWO Lager Pankstraße 70

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда +

Sat / Samedi / subota / суббота

9:30 - 11 am / 09:30-11:00

'كلاس زبان رایگان، چهارشنبه و شنبه:

۱۱-۹:۳۰

دروس لغة مجانية الأربعاء والسبت ۰۹:۳۰

حتى ۱۱:۰۰ صباحاً

Nachbarschaftsetage: Fabrik Osloer

Str. 12, Aufgang A, Etage 4

Mo / Lundi / ponedeljka / Понедельник

+ Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

6 - 8 pm / 18:00 - 20:00

- floor of the neighborhood at the fabric Osloer Str. 12, staircase A, floor 4
- centre du voisinage ,Nachbarschaftsetage' au centre culturel ,Fabrik Osloer Str.'; 12, escalier A, quatrième étage

• sociokulturni centar: Fabrik Osloerstr/ sprat za komšiluk u fabrici Osloerstr.12, ulaz A, 4.sprat

• лестница А, Этаж 4.

Понедельник и среда с 18:00 до

20:00.

'كلاس زبان رایگان، دوشنبه و چهارشنبه،

ساعت: ۱۸-۲۰

دروس لغة مجانية الاثني والأربعاء ۶ حتى

۸ مساء

POLICE STATIONS 110

قسم الامن ایستگاه پلیس

полицейский участок

Pankstraße 29 + Oudenarder Str. 16



Offene Tür e.V. / Sprengelhaus

Sprengelstrasse 15, 13353 Berlin

Di / Tue / Mardi / utorak / вторник

4 - 5 pm / 16:00 - 17:00

costs / coût / časova / расходы: 18€

- previous registration required
- SVP enregistrez-vous auparavant
- udruženje Offene Tur/ sociokulturni centar Sprengelhaus: potrebna je prethodna prijava

• с Необходима предварительная регистрация

'كلاس زبان، معرفی: ۱۸€، سه شنبه،

ساعت: ۱۶-۱۷.

دروس لغة مع تسجيل مسبق بثمان ۱۸ يورو

الثلاثاء ۴ حتى ۵ مساء

Panke-Haus Soldiner Straße 76

Mi / Wed / Mercredi / sreda / Среда

4 - 5.30 pm / 16:00 - 17:30

'كلاس زبان رایگان، چهارشنبه، ۱۶-۱۷:۳۰

دروس لغة مجانية الأربعاء ۴ حتى ۵:۳۰

مساء

Initiative "Berliner Brücken" im Bellevue Deutschcafé

Flensburger Str. 3, Bögen 416-422, 10557

Berlin

Di / Tue / Mardi / utorak / Вторник

6 - 8 pm / 18:00 - 20:00

'كلاس زبان رایگان، سه شنبه، ساعت:

۲۰-۱۸.

دروس لغة مجانية الثلاثاء ۶ حتى ۸ مساء

Website - List of German courses

<http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/course-overview/>

- site internet où la plupart des course d'allemand sont publiés
- internet stranica na kojoj su objavljeni svi kursevi jezika

'صفحه اینترنتی برای کلاس های زبان

رایگان

صفحة ويب لدروس اللغة مجانا

POLICE CHECK / ID CONTROLS

U Osloer Str.

Leopoldplatz



HOSPITAL

ГОСПИТАЛЬ

☎ 112



بیمارستان
مستشفى

Charité Campus Virchow-Klinikum

Augustenburger Platz 1, 13353 Berlin

☎ +49 (0)30 45050

near U9 Amrumer Str. / Tram M13

DRK Kliniken Berlin Mitte

Drontheimer Str. 39-40, 13359 Berlin

☎ +49 (0)30 30356000

near U8 / U9 Osloer Str.

MEDICAL HELP (not on the map)

Медицинская забота

Malteser Migranten Medizin Berlin

Aachener Str. 12, 10713 Berlin

U+S Heidelberger Platz (U3/S41/S42/
S46) / Bus 101: Paretzer Straße / Bus 249:
Brabanter Platz

Di / Tue / Mardi / utorka / Вторник +
Mi / Wed / Mercredi / srede / среда +
Fr / Vendredi / petka / Пятница
9 am - 3 pm / 9:00 - 15:00

«کلاس زبان رایگان، سه شنبه، ساعت:
۱۸-۲۰»

«دروس لغة مجانية الثلاثاء ۶ حتى ۸ مساء»

EMERGENCY SHELTER



Notübernachtung Evas Haltestelle

Bornemannstraße 7, 13357 Berlin

01.11.15 - 31.03.16

täglich / every day / tous les jours

6pm- 10am - last entry 9 pm / 18:00 - 10:00

☎ +49 (0)30 462 32 79

- nur für Frauen
- for woman only
- héber- gement d'urgence seulement pour les femmes

پناهگاه اضطراری برای زنان تنها

المأوى في حالات الطوارئ للنساء فقط

Jüdisches Krankenhaus Berlin/

Jewish Hospital / Еврейская

больница

Heinz-Galinski-Straße 1, 13347 Berlin

☎ +49 (0)30 49940

near U8 / U9 Osloer Str. + U9 Nauener Pl.

Bundeswehrkrankenhaus Berlin/ Hospital of the Federal Army /

Больница федеральной армии
Scharnhorststraße 13, 10115 Berlin

☎ +49 (0)30 28412289

near U6 Schwartzkopffstraße

Medibüro im Mehringhof, Gneisenaustr.
2a, Hinterhof, Aufgang 3, 2. Stock, 10961
Berlin

near U6 / U7 Mehringdamm

- Medibüro is not a doctor's practice but a place to receive doctor's appointment
- soins médicaux - Medibüro

Mo / Lundi / ponedeljka / понедельник
+ Do / Thur / Jeudi / četvrtak / четверг
4.30 - 6.30 pm / 16:30 - 18:30

«دفتر تماس با پزشکان رایگان، اینجا
مطب نیست. لطفا به «آدرس» نگاه کنید.
دوشنبه و پنجشنبه، ساعت: ۱۶:۳۰-۱۸:۳۰»

«أوقات الدوام: الاثنين و الخميس ۴:۳۰ حتي
۶:۳۰ مساء مكتب الرعاية الطبية لا يقدم أي
نوع من العلاج، هو فقط يتيح لك حجز موعد
عند الطبيب»

Notübernachtung Neue Chance

Seestr. 49, 13347 Berlin

☎ +49 (0)178 888 53 99

01.11.15 - 31.03.2016

täglich / every day / tous les jours

7pm- 8am last entry 9.30pm / 19:00 - 08:00

- no alcohol, no drugs, no violence, no weapons, no animals; incl. women's space; capacity 49 males, 10 females
- interdiction d'alcool, drogues, violence, animaux; sans accès sans barrières; espace pour femmes séparé; 59 places (49 hommes et 10 femmes).

پناهگاه اضطراری

المأوى في حالات الطوارئ